

УДК 81.42

DOI: 10.15593/2224-9389/2020.1.3

И.П. Черкасова, Е.А. Алымова

Получена: 12.01.2020

Принята: 24.02.2020

Опубликована: 27.03.2020

Армавирский государственный
педагогический университет,
Армавир, Российская Федерация

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «СПРАВЕДЛИВОСТЬ» В УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Раскрывается понятие дискурса как сложного структурно-семантического образования, а также такой тип институционального дискурса, как учебно-педагогический, занимающий особое место в структуре дискурсивных формаций. В основе педагогического дискурса лежит система концептов, регламентирующих коммуникативные отношения. Многочисленные исследования концептов позволяют говорить о чрезвычайной значимости их изучения в рамках различных типов дискурса, репрезентирующих многогранность координат аксиологического пространства социума. В 2015 году правительством Российской Федерации была разработана стратегия развития воспитания, основной задачей которой является развитие высоконравственной личности. Данная стратегия опирается на систему духовно-нравственных ценностей, сложившихся в процессе культурного развития России, одной из которых является «справедливость». В работе проанализированы дидактические тексты, взятые из современных учебников английского языка, в результате чего, стало ясно, какие ситуации они иллюстрируют и какие представления о справедливости в них отражены. Также рассмотрены специфика репрезентации концепта «справедливость» и основные смыслы, представленные в школьных УМК по английскому языку. Проанализированные тексты позволили выявить смыслы, формирующие концепт «справедливость» в рамках учебно-педагогического дискурса. Выяснено, что в учебниках затрагивается тема политической справедливости, прав человека, личной ответственности, а также рассматриваются проблемные вопросы, возникающие в процессе коммуникации. Анализ показал, что не все тексты, повествующие о справедливости, содержат прямые номинации. Как правило, при переводе лексическая единица «справедливость» заменяется контекстуальными синонимами. Включение в процесс обучения дополнительных текстов по домашнему чтению, способствует более глубокому пониманию школьниками концепта «справедливость».

Ключевые слова: учебно-педагогический дискурс, английский язык, концепт, справедливость, воспитание.

I.P. Cherkasova, E.A. Alymova

Received: 12.01.2020

Accepted: 24.02.2020

Published: 27.03.2020

Armavir State Pedagogical University,
Armavir, Russian Federation

REPRESENTATION OF THE CONCEPT OF JUSTICE IN EDUCATIONAL DISCOURSE

The article reveals the concept of discourse as a complex structural-semantic formation. This type of institutional discourse is considered as educational and pedagogical, which occupies a special place in the structure of discursive formations. The pedagogical discourse is based on a system of concepts governing communicative relations. Numerous studies of concepts suggest the extreme importance of their study in the framework of various types of discourse, representing the versatility of the coordinates of the axiological space of society. In 2015, the Government of the Russian Federation developed a strategy for the development of education, the

main problem of which is the development of a moral personality. This strategy is based on a system of spiritual and moral values that have developed in the process of cultural development of Russia, one of which is justice. The article analyzes didactic texts taken from modern English textbooks, as a result of which it became clear which situations they illustrate and which ideas about justice are reflected in them. Also considered are the specifics of the representation of the concept of "justice" and the main meanings presented in the school teaching materials in English. The analyzed texts revealed the meanings that form the concept of "justice" in the framework of educational and pedagogical discourse. It was found out that the textbooks touch upon the topic of political justice, human rights, personal responsibility, and also address problematic issues that arise in the process of communication. The analysis showed that not all justice texts contain direct nominations. As a rule, when translating the lexical unit "justice" is replaced by contextual synonyms. The inclusion of additional texts on home reading in the learning process contributes to a deeper understanding of the concept of "justice" by students.

Keywords: *educational discourse, English, concept, justice, training.*

Введение

В рамках современной антропоцентрической парадигмы научного знания все чаще исследователи обращаются к изучению дискурса, представляющего собой сложное структурно-семантическое образование (Арутюнова 1990; Степанов 1995; Алефиренко 2005, 2013; Демьянков 2005; Карасик 2002, 2007; Тюпа 2002; Олянич 2007; Манаенко 2008; Буряковская 2014; Доброклонская 2014; Дроздова 2016; Ткачев 2017; Васильченко 2018 и др.). Это широкая область, в центре которой находятся отношения между человеком, его опытом и коммуникативной деятельностью. Можно утверждать, что в настоящее время дискурс является одним из самых актуальных, перспективных и продуктивных направлений лингвистики.

Распространённым и наиболее цитируемым является определение дискурса Н.Д. Арутюновой: «дискурс – это текст, погруженный в жизнь» [1, с. 136–137].

В монографии «Языковые ключи» В.И. Карасик дает более узкое определение дискурса: «текст, погруженный в ситуацию общения или, наоборот, общение посредством текста» [2, с. 256].

В.З. Демьянков в работе, посвященной этимологии дискурса, пишет о том, что «в лингвистической литературе дискурсом чаще всего называют речь (в частности, текст) в ее становлении перед мысленным взором интерпретатора» [3, с. 49]. Проанализировав множество определений исследуемого объекта, автор указывает на то, что дискурс стал «специальным термином наук о человеческой духовности» [3, с. 50].

Как отмечает Г.Н. Манаенко, «любой дискурс порождает текст». Под текстом автор понимает «конкретный материальный объект, отображающий специфику взаимодействия людей при создании информационной среды в той или иной сфере деятельности» [4, с. 30].

Н.Ф. Алефиренко приводит схему взаимодействия дискурса, текста и языка, согласно которой «дискурс – процесс, среда и условие порождения текста; текст – продукт дискурса, а язык – система единиц, служащих важнейшим средством дискурсивной деятельности, в результате которой появляется текст» [5, с. 16–17].

Особое место в системе дискурсивных формаций занимает учебно-педагогический дискурс, способствующий не только приобретению знаний обучающимися, но и во многом воздействующий на формирование их личностных качеств. С точки зрения лингвистики педагогический дискурс является одним из видов институционального дискурса и представляет собой «общение в рамках статусно-ролевых отношений» [6, с. 9]. Анализ научных работ таких ученых, как Н.А. Антонова, Т.В. Ежова, В.И. Карасик, О.А. Каратанова, А.А. Кондрашина, О.В. Коротеева, А.П. Липаев, М.Ю. Олешков, Е.Н. Суханкина, Н.И. Формановская, В.Б. Черник, В.Н. Шашкова, позволил нам не только понять значение педагогического дискурса, но и определить его основные характеристики.

Т.В. Ежова справедливо пишет, что педагогический дискурс «создается субъектами образовательного процесса в коммуникативно-речевом взаимодействии на основе ценностных установок, целей, знаний, рефлексии» [7, с. 16]. В своем исследовании цитируемый автор выделяет такие характеристики педагогического дискурса, как «ценностно-сопоставительная ориентированность, интенциональность, прагматическая направленность, пространственно-временная организованность деятельности субъектов» [7, с. 16].

В основе педагогического дискурса лежит система концептов, регламентирующих коммуникативные отношения. Вслед за З.Д. Поповой и И.А. Стерниним мы рассматриваем концепт как «комплексную мыслительную единицу, которая в процессе мыслительной деятельности поворачивается разными сторонами, актуализируя в процессе мыслительной деятельности свои разные признаки и слои» [8, с. 36]. Многочисленные исследования концептов позволяют говорить о чрезвычайной значимости их изучения в рамках различных типов дискурса, репрезентирующих многогранность координат аксиологического пространства социума.

Исследование и его результаты

В 2015 году правительством Российской Федерации была разработана стратегия развития воспитания, основной задачей которой является «развитие высоконравственной личности, разделяющей российские традиционные духовные ценности, обладающей актуальными знаниями и умениями, способной реализовать свой потенциал в условиях современного общества, готовой к мирному созиданию и защите Родины» [9, с. 1]. Данная стратегия опирается на систему духовно-нравственных ценностей, сложившихся в процессе культурного развития России, одной из которых является справедливость [9, с. 2].

Наш анализ позволил сделать заключение, что в последние десятилетия в учебниках английского языка в большей мере ставится акцент на развитие интереса к лингвокультурологическим особенностям стран, формирование коммуникативных навыков с целью решения бытовых проблем, аксиологические ориентиры личности получают не столь глубокое воплощение в текстах. Вероятно, этот факт объясняется комплексной системой обучения, включаю-

щей наряду с английским языком много других гуманитарных дисциплин. Тем не менее следует отметить, что данные концепты представлены в текстах УМК по английскому языку, адресованных российским школьникам.

Проведем анализ дидактических текстов, взятых из учебников английского языка, и выясним, какие ситуации они иллюстрируют и какие представления, в частности, о *справедливости* в них отражены.

В толковом словаре русского языка мы находим следующее определение справедливости: «справедливое отношение к кому-н., беспристрастие» [10].

В английском языке справедливость также выступает как моральный принцип, определяющий поведение человека, способность быть беспристрастным, свободным от предвзятости или несправедливости. Данному слову соответствуют следующие лексические единицы в английском языке: justice, equity, fairness.

Justice и equity имеют одинаковое определение в словаре: «the quality of being fair or impartial». Justice также определяется как: «the moral principle determining just conduct». Fairness имеет следующее определение в словаре: «the state or quality of being fair, or free from bias or injustice» [11].

А.В. Ходькин предлагает философский анализ феномена справедливости и говорит о его сложной и многомерной структуре. Он выделяет три основные функции справедливости: моделирующая, смыслообразующая и коммуникативная. Согласно цитируемому автору, моделирующая функция проявляется, прежде всего, с понимания справедливости и организации образа жизни в соответствии с её принципами. Идеалы справедливости наполняют смыслом жизнь человека, в этом заключается смыслообразующая функция. Коммуникативная функция отражает значение справедливости для формирования общества и для поддержания в нём установленного порядка [12, с. 133].

Рассмотрим специфику репрезентации концепта «справедливость», основные смыслы, представленные в школьных УМК по английскому языку:

1. Понятие справедливости / несправедливости связывается, прежде всего, с вопросами политики и власти. Так как основной целью работы политического деятеля должно быть благосостояние народа, ему следует использовать власть не для собственных нужд, а для улучшения ситуации в стране: «Politician should use power not for his/her own needs but for improving the situation in the country» [13, с. 54].

2. Справедливые решения не всегда благосклонно принимаются всеми членами сообщества: если одни представители общества считают решения справедливыми, другие могут их оценить как безжалостные. И хороший политик должен понимать причины и результаты тех или иных решений: «Political decisions may be ruthless for some people and good for the majority of the people. So, a good politician should be ready to take ruthless decisions» [13, с. 54].

3. Борьба с бедностью – это долг правительства, одна из основных задач государства «Governments and those in a position of authority must make

responsibility for dealing with poverty. The realisation of human rights - including the fight against poverty – is a duty, not a mere aspiration» [14, с. 45].

4. Справедливость тесно связана с правами человека. Соблюдение этих прав гарантировано государством. Но проблема в том, что не все люди, в особенности дети, знают о своих правах: «After completing a number of interviews across the city we discovered that three out of ten children didn't know anything about what rights they had and most had never even heard of the UN Convention on the Rights of the Child. This made us ask the question, why?» [14, с. 29].

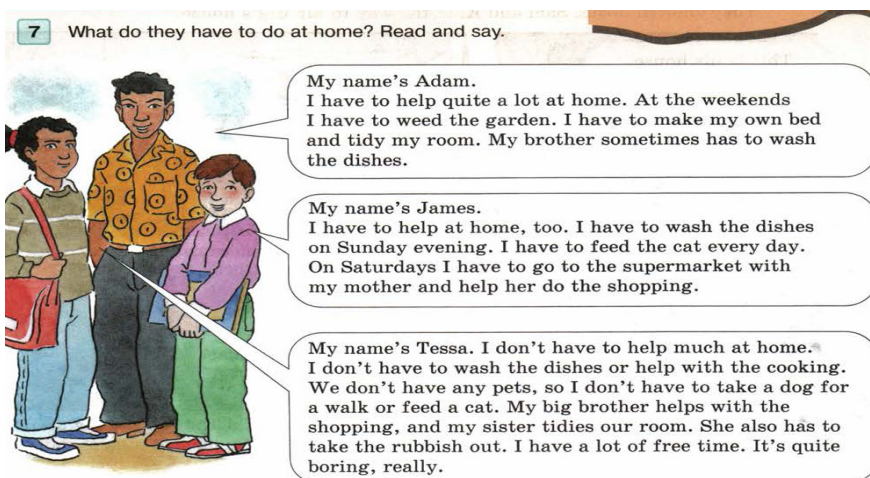
5. Понятие справедливости предполагает, что кроме прав у человека есть обязанности. Моральная обязанность – вести себя определенным образом, нести ответственность перед кем-либо, брать под свою ответственность. Об этом также говорится в учебнике: «A moral duty to behave in a particular way; responsibility to anyone; have a sense of responsibility, under your own responsibility – when you are doing something because you think it is right and you are ready to take responsibility if something wrong happens as a result» [14, с. 30].

6. В учебниках также представлены проблемные ситуации, наталкивающие на размышления о справедливости, например: «You have caught some pupils several times smoking in the classroom. Smoking is not allowed anywhere in school. You told them to stop, but they continued. You complained to Teen Court» [13, с. 136].

7. В некоторых случаях обучающимся ставится задача высказать свою позицию по поводу возможных действий в сложившейся ситуации, и это уже важный шаг для школьников: «What would you do if you saw one of your classmates cheating in the exam?» [14, с. 29].

8. Понятие справедливости начинается с ранних лет, с распределения обязанностей в семье, понимания того, что каждый должен выполнять определенную работу, не жить за счет других, вносить посильный вклад в общее дело [15, с. 50].

7 What do they have to do at home? Read and say.



My name's Adam. I have to help quite a lot at home. At the weekends I have to weed the garden. I have to make my own bed and tidy my room. My brother sometimes has to wash the dishes.

My name's James. I have to help at home, too. I have to wash the dishes on Sunday evening. I have to feed the cat every day. On Saturdays I have to go to the supermarket with my mother and help her do the shopping.

My name's Tessa. I don't have to help much at home. I don't have to wash the dishes or help with the cooking. We don't have any pets, so I don't have to take a dog for a walk or feed a cat. My big brother helps with the shopping, and my sister tidies our room. She also has to take the rubbish out. I have a lot of free time. It's quite boring, really.

9. Также понятие справедливости предполагает, что школьники должны понимать, что наказание за плохое поведение или неправильные действия являются справедливыми и неизбежными.

10. Но, с другой стороны, в учебниках приводятся примеры справедливого вознаграждения за хорошо выполненную работу, например [16, с. 44]:

© T038 A poetry competition. Listen and say **true** or **false**.

- 1 Paul entered a poetry competition two years ago.
- 2 He wrote a poem about winter.
- 3 There were three prizes.
- 4 The first prize was a computer.
- 5 The second prize was a football.
- 6 Paul got the second prize.

Несмотря на то, что в тексте нет рассуждений о справедливости, имплицитно проводится идея о важности творчества, значимости состязаний и правильном распределении призов. Результатом, безусловно, является эмоциональное состояние победителей [16, с. 44].

Заключение

Таким образом, проанализированные тексты позволяют выявить смыслы, формирующие концепт «справедливость» в рамках учебно-педагогического дискурса. Стоит отметить, что специфика тем и текстов, заставляющих школьников размышлять о справедливости, а также форм работы с материалом обусловлена возрастом обучающихся, полученными знаниями на определенном этапе обучения, а также комплексной системой школьного обучения. В учебниках затрагивается тема политической справедливости, прав человека, личной ответственности, также рассматриваются проблемные вопросы, возникающие в процессе коммуникации. Анализ показывает, что не все тексты, повествующие о справедливости, содержат прямые номинации. Как правило, при переводе лексическая единица «справедливость» заменяется контекстуальными синонимами. Безусловно, продуктивным представляется включение в процесс обучения дополнительных текстов по домашнему чтению, способствующих более глубокому пониманию школьниками концепта «справедливость».

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990. – С. 136–137.
2. Карасик В.И. Языковые ключи: монография. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 520 с.

3. Демьянков В.З. Текст и дискурс как термины и как слова обыденного языка // Язык. Личность. Текст: сб. к 70-летию Т.М. Николаевой. – М.: Языки славянских культур, 2005. – С. 34–55.

4. Манаенко Г.Н. Когнитивные основания информационно-дискурсивного подхода к анализу языковых выражений и текста // Язык. Текст. Дискурс: межвуз. науч. альманах / под ред. Г.Н. Манаенко. – Ставрополь: Изд-во ПГЛУ, 2005. – Вып. 3. – С. 22–32.

5. Алефиренко Н.Ф. Текст и дискурс: учеб. пособие для магистрантов / Н.Ф. Алефиренко, М.А. Голованева, Е.Г. Озерова, И.И. Чумак-Жунь. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2013. – 232 с.

6. Антонова Н.А. Педагогический дискурс: речевое поведение учителя на уроке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Саратов, 2007. – 25 с.

7. Ежова Т.В. Проектирование педагогического дискурса в высшем профессиональном образовании будущего учителя: автореф. дис. ... канд. пед. наук. – Оренбург, 2009. – 46 с.

8. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж, 2001. – 189 с.

9. Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года от 29 мая 2015 года № 996-р // Правительство Российской Федерации. – 2015. – 15 с.

10. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. – URL: <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova-term-103969.htm> (дата обращения: 14.12.2019).

11. Dictionary.com [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.dictionary.com> (дата обращения: 14.12.2019).

12. Ходыкин А.В. Философский анализ феномена справедливости // Концепт: науч.-метод. электрон. журнал. – 2017. – Т. 2. – С. 130–134.

13. Английский язык. 10–11 классы: учеб. для общеобразоват. учреждений / В.П. Кузовлев, Н.М. Лапа, Э.Ш. Перегудова [и др.]. – М.: Просвещение, 2009. – 351 с.

14. Биболетова М.З., Бабушис Е.Е., Снежко Н.Д. Английский язык: Английский с удовольствием = EnjoyEnglish: учебник для 11 кл. общеобраз. учрежд. – 2-е изд., испр. – Обнинск: Титул, 2011. – 200 с.

15. Английский язык: 5 класс: учебник для общеобраз. учрежд. / под ред. проф. М.В. Вербицкой. Ч. 2. – М.: Вентана-Граф, 2013. – 104 с.

16. Английский язык: 5 класс: учебник для общеобраз. учрежд. / под ред. проф. М.В. Вербицкой. Ч. 1. – М.: Вентана-Граф, 2013. – 104 с.

References

1. Arutiunova N.D. Diskurs [Discourse]. Linguistic Encyclopedia. Moscow, Sovetskaiia entsiklopediia, 1990, pp. 136–137.

2. Karasik V.I. Iazykovye kliuchi [Language keys]. Volgograd, Paradigma, 2007. 520 p.

3. Dem'iankov V.Z. Tekst i diskurs kak terminy i kak slova obydenного iazyka [Text and discourse as terms and common words]. *Iazyk. Lichnost'. Tekst*. Moscow, Iazyki slavianskikh kul'tur, 2005, pp. 34–55.

4. Manaenko G.N. Kognitivnye osnovaniia informatsionno-diskursivnogo podkhoda k analizu iazykovykh vyrazhenii i teksta [Cognitive foundations of information-discourse approach to analyzing expressions and text]. *Iazyk. Tekst. Diskurs*. Stavropol, PSLU, 2005. Vol. 3, pp. 22–32.

5. Alefirenko N.F., Golovaneva M.A., Ozerova E.G., Chumak-Zhun' I.I. Tekst i diskurs [Text and discourse]. 2nd ed. Moscow, FLINTA, 2013, 232 p.

6. Antonova N.A. Pedagogicheskii diskurs: rechevoe povedenie uchitelia na uroke [Pedagogical discourse: Teacher's speech in the classroom]. Abstract of PhD thesis. Saratov, 2007, 25 p.
7. Ezhova T.V. Proektirovanie pedagogicheskogo diskursa v vysshem professional'nom obrazovanii budushchego uchitelia [Design of pedagogical discourse in higher education of teachers]. Abstract of PhD thesis. Orenburg, 2009, 46 p.
8. Popova Z.D., Sternin I.A. Ocherki po kognitivnoi lingvistike [Essays on cognitive linguistics]. Voronezh, 2001, 189 p.
9. Strategiia razvitiia vospitaniia v Rossiiskoi Federatsii na period do 2025 [Strategy of education development in Russia up to 2025]. May 29, 2015, no. 996-r, 2015, 15 p.
10. Ozhegov S.I., Shvedova N.Iu. Tolkovyi slovar' russkogo iazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]. Available at: <https://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova-term-103969.htm> (accessed 14 December 2019).
11. Dictionary.com. Available at: <https://www.dictionary.com> (accessed 14 December 2019).
12. Khodykin A.V. Filosofskii analiz fenomena spravedlivosti [Philosophical analysis of justice]. *Kontsept*, 2017, vol. 2, pp. 130–134.
13. Kuzovlev V.P., Lapa N.M., Peregodova E.Sh. [et al.]. Angliiskii iazyk. 10-11 klassy [The English coursebook. 10-11th forms]. Moscow, Prosveshchenie, 2009, 351 p.
14. Biboletova M.Z., Babushis E.E., Snezhko N.D. EnjoyEnglish. 2nd ed. Obninsk, Titul, 2011, 200 p.
15. Angliiskii iazyk: 5 klass [The English coursebook. 5th form]. Ed. M.V. Verbitskaia. Part 2. Moscow, Ventana-Graf, 2013, 104 p.
16. Angliiskii iazyk: 5 klass [The English coursebook. 5th form]. Ed. M.V. Verbitskaia. Part 1. Moscow, Ventana-Graf, 2013, 104 p.

Сведения об авторах

ЧЕРКАСОВА Инна Петровна

e-mail: inna_cherkasova@mail.ru

Доктор филологических наук, доцент, ведущая кафедрой иностранных языков и методики их преподавания, Армавирский государственный педагогический университет (Армавир, Российская Федерация)

АЛЫМОВА Елена Александровна

e-mail: alymova_elena92@mail.ru

Аспирантка кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Армавирский государственный педагогический университет (Армавир, Российская Федерация)

About the authors

Inna P. CHERKASOVA

e-mail: inna_cherkasova@mail.ru

Doctor of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages and Methods of Teaching, Armavir State Pedagogical University (Armavir, Russian Federation)

Elena A. ALYMOVA

e-mail: alymova_elena92@mail.ru

Postgraduate Student, Department of Foreign Languages and Methods of Teaching, Armavir State Pedagogical University (Armavir, Russian Federation)